



O LUGAR DA MULHER NA LITERATURA INFANTO-JUVENIL EM LÍNGUA FRANCESA, DE AUTORIA FEMININA, NO CONTINENTE AFRICANO.

Ana Beatriz Aquino da Silva ¹, Josilene Pinheiro-Mariz ²

RESUMO

Há cerca de cinco anos, temos buscado inventariar a produção literária infantojuvenil de língua francesa do mundo “dito francófono”, assim como a produção de escritoras, pelo mundo, a produzirem também nessa língua. Obtivemos resultados surpreendentes no que diz respeito à imensa produção dedicada ao público infantil, o que pode ratificar que o nosso olhar sobre a temática é coerente. Paralelamente à catalogação da produção literária “francófona” para crianças, fizemos pesquisa semelhante buscando identificar se a produção de escritoras nesse espaço também tem espaço tanto quanto ao que é designado aos escritores. Tais resultados vêm chancelando de um lado, quão a leitura literária é importante na formação integral da criança, sobretudo quando ela está no ensino infantil, aprendendo uma língua/cultura estrangeira à sua. Do outro lado, destaque-se que muito embora o espaço para as escritoras do mundo “francófono” ainda não seja paritário quando comparado ao espaço dos escritores, há uma significativa produção literária de mulheres que escrevem em língua francesa, produção na qual são reveladas vozes que buscam, dentre outras coisas, um espaço igualitário e respeito. Nessa perspectiva, temos confirmado a urgência de um ensino de francês para crianças, no contexto brasileiro, no qual se tenha contato com a diversidade cultural da língua em aprendizagem. Sob o nosso ponto de vista, trata-se de um caminho que possibilita uma formação como leitores sem preconceitos, e conscientes da diversidade de uma língua/(cultura) utilizada por cerca de 220 milhões de pessoas em todo o mundo (OIF, 2018). A partir dessas considerações, buscamos articular a produção feminina, em África, à literatura francófona infantojuvenil do continente. Assim, a questão norteadora de nossa pesquisa buscou responder: qual é o lugar da mulher na literatura infantojuvenil francófona produzida por escritoras do continente africano? Na busca por essa resposta a esta questão cerne, o objetivo geral desta pesquisa é: analisar a presença da figura feminina na literatura africana infantojuvenil francófona escrita por autoras; e, os específicos são: a) Identificar os papéis que a mulher ocupa na literatura francófona infantojuvenil, sob a ótica de autoras africanas; b) Verificar como a literatura destinada às crianças e aos jovens

¹Graduanda em Letras – Língua Portuguesa e Língua Francesa, Unidade Acadêmica de Letras, UFCG, Campina Grande, PB, e-mail: anabeatrizaquino@outlook.com.br

²Professora Doutora, Unidade Acadêmica de Letras, UFCG, Campina Grande, PB, e-mail: jsmariz@hotmail.com



aborda temáticas como infância e maternidade, dentre outras mais recorrentes em tal produção; c) Analisar três obras infantojuvenis de escritoras africanas a fim de examinar o possível impacto da leitura literária na formação humana (uma obra de cada uma das grandes regiões: Magrebe, Machrek e África Subsaariana). No que concerne à metodologia, esta pesquisa se caracteriza como qualitativa, de caráter bibliográfica, documental e analítica (MOREIRA; CALEFE, 2008). Sua execução se deu em duas fases: 1) levantamento das obras, produzidas por escritoras, que dão enfoque ao lugar da mulher na literatura infantojuvenil, seja como tema, seja como autora e seleção das obras analisadas, identificando-se os papéis ocupados pela mulher na ficção infantil; 2) análise das três obras selecionadas, justificando-se as escolhas, momento no qual os dois últimos objetivos foram alcançados. Para as análises, partimos inicialmente de resultados dos PIBIC/PIVIC anteriores; no entanto, buscamos reflexões de Chevrier (2006) e Joubert (2013), sobre a literatura francófona na África; e, também em Vanthier (2009), Kail (2015) e Poslaniec (2002) quanto às reflexões de estímulo à leitura e à sensibilização literária e a formação leitora, as respostas para a nossa questão central a fim de alcançar os objetivos desta pesquisa.

Palavras-chave: Literatura francófona africana; infantojuvenil; mulher na literatura.



***WOMEN'S PLACE IN WOMEN'S AUTHOR LITERATURE INFANTO Y
JUVENIL FRENCH LANGUAGE LITERATURE IN AFRICAN CONTINENT.***

ABSTRACT

For about five years, we have sought to inventorize the French-speaking youth literary production of the so-called French-speaking world, as well as the production of writers around the world to produce in that language as well. We obtained surprising results regarding the huge production dedicated to children, which can confirm that our view on the theme is coherent. Parallel to the cataloging of “francophone” literary production for children, we have done similar research seeking to identify whether the writing of female writers in this space also has as much space as is assigned to male writers. Such results have been chanceling how literary reading is important in the integral formation of the child, especially when it is in the kindergarten, learning a language / culture foreign to its own. On the other hand, it should be noted that although the space for the female writers of the “francophone” world is not yet equal when compared to the male writers' space, there is a significant literary production of women who write in the French language, revealing voices that seek, among other things, an egalitarian space and respect. In this perspective, we have confirmed the urgency of teaching French to children in the Brazilian context, in which the contact with the cultural diversity can be made through the language. From our point of view, this is a path that enables training as unprejudiced readers, and aware of the diversity of a language / (culture) used by about 220 million people worldwide (OIF, 2018). From these considerations, we seek to articulate women's production in Africa with the continent's children's and youth francophone literature. Thus, the guiding question of our research sought to answer: what is the place of women in the French-speaking children's literature produced by female writers from the African continent? In the search for the answer to this core question, the general objective of this research is: to analyze the presence of the female figure in the francophone infant-juvenile African literature written by female authors; and, the specifics are: a) Identifying the roles that women occupy in Francophone youth literature, from the perspective of female African authors; b) Verify how the literature for children and youth addresses themes such as childhood and motherhood, among other more recurrent in such production; c) Analyze three youth works by female African writers in order to examine the possible impact of literary reading on human development (a work from each of the major regions: Maghreb, Machrek and Sub-Saharan Africa). Regarding the methodology, this research is characterized as qualitative, bibliographic, documentary and analytical (MOREIRA; CALEFE, 2008). Its execution was performed in two stages: 1) survey of the works, produced by female writers, which focus on the place of women in youth literature, either as a theme, as author and selection of the analyzed works, identifying the roles occupied



by women in youth fiction; 2) analysis of the three selected works, justifying the choices, moment in which the last two objectives were achieved. For the analysis, we start from previous PIBIC / PIVIC results; however, we seek reflections from Chevrier (2006) and Joubert (2013) about the francophone literature in Africa; and also in Vanthier (2009), Kail (2015) and Poslaniec (2002) on reflections to stimulate reading and literary awareness and reading education, the answers to our central question in order to achieve the objectives of this research.

Keywords: African francophone literature; Children's and teenage; Woman in the literature.